

Dan

Chapter 8

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

אֲחֵרֵי	דָּנִיֵּאל	אֲנִי	אֵלַי	נִרְאָה	חֲזוֹן	הַמֶּלֶךְ	בְּלִאשְׁמָר	לְמַלְכוּת	שְׁלוֹשׁ	בְּשָׁנָה	1
dopo-lui	Daniele	io	a	vedere	visione	il-re	Belsasar	regno	tre	nell'anno	
	H1840	H0589	H0413	H7200	H2377	H4428	H1112	H4438	H7969	H8141	
								בְּתַחֲלָה:	אֵלַי	הַנִּרְאָה	
								[בתחלה]	a	vedere	
								H8462	H0413	H7200	

Il terzo anno del regno del re Belsasar, io, Daniele, ebbi una visione, dopo quella che avevo avuta al principio del regno.

וְאֶרְאֶה	הַמְּדִינָה	בְּעֵלָם	אֲשֶׁר	הַבִּירָה	בְּשׁוֹשָׁן	וְאֲנִי	בְּרֵאֲתֵי	וַיְהִי	בְּחֲזוֹן	וְאֶרְאֶה	2
e-vedere	[המדינה]	[בעילם]	che	[הבירה]	[בשושן]	e-io	vedere	e-fu	visione	e-vedere	
H7200	H4082			H1002	H7800	H0589	H7200	H1961	H2377	H7200	
						אֵלַי:	אֹבֵל	עַל-	הַיְיִתִי	וְאֲנִי	בְּחֲזוֹן
						forse	[אובל]	su	essere	e-io	visione
						H0195	H0180		H1961	H0589	H2377

Ero in visione; e, mentre guardavo, ero a Susan, la residenza reale, che è nella provincia di Elam; e, nella visione, mi trovavo presso il fiume Ulai.

קַרְנָיִם	וְלֹ	הָאֵבֶל	לְפָנַי	עֹמֵד	אֶחָד	אֵיל	וַיְהִי	וְאֶרְאֶה	עֵינַי	וְאֶשָּׂא	3
corno	e-(*)	[האבל]	davanti-a	stare	uno	ariete	ed-ecco	e-vedere	occhi-di	e-alzare	
		H0180	H6440	H5975	H0259		H2009	H7200		H5375	
			בְּאַחֲרֵי:	עָלָה	וַיְהִי	הַשְּׁנִי	מִן-	גְּבוּהָהּ	וַיְהִי	גְּבוּהוֹת	וַיִּקְרְבוּ
			ultimo	salire	e-alto	secondo	da	alto	e-uno	alto	e-corno
			H0314	H5927	H1364	H8145		H1364	H0259	H1364	

Alzai gli occhi, guardai, ed ecco, ritto davanti al fiume, un montone che aveva due corna; e le due corna erano alte, ma una era più alta dell'altra, e la più alta veniva su l'ultima.

לֹא-	חַיּוֹת	וְכָל-	וַיִּנְבֶּה	וְצִפּוֹנָה	יָמָה	מִנְנַח	הָאֵיל	אֶת-	רֵאֲתֵי	4
non	bestie	e-tutto	e-verso-sud	e-verso-nord	verso-ovest	[מננח]	il-ariete	(*)	vedere	
H3808		H3605	H5045	H6828	H3220	H5055		H0853	H7200	
		וַיִּגְדֵּל:	כְּרַצְנוֹ	וַעֲשָׂה	מִיָּדוֹ	מַצִּיל	וְאִין	לְפָנָיו	וַיַּעֲמֵדוּ	
		e-ingrandire	benepiacito	e-fare	da-la-sua-mano	liberare	e-non-c'è	volto	stare	
		H1431	H7522		H3027	H5337	H0369	H6440	H5975	

Vidi il montone che cozzava a occidente, a settentrione e a mezzogiorno; nessuna bestia gli poteva tener fronte, e non c'era nessuno che la potesse liberare dalla sua potenza; esso faceva quel che voleva, e diventò grande.

פָּנָיו	עַל-	הַמַּעֲרָב	מִן-	בָּא	הָעִזִּים	צִפִּיר-	וַיְהִי	מִבֵּין	הַיְיִתִי	וְאֲנִי	5
volto-di	su	[המערב]	da	venire	[העזים]	[צפיר]	ed-ecco	da-fra	essere	e-io	
H6440		H4628		H0935	H5795	H6842	H2009	H0995	H1961	H0589	
					וַיַּצְפִּיר	בְּאַרְצָה	נֹגַעַ	וְאִין	הָאָרֶץ	כָּל-	
					[והצפיר]	nella-terra	toccare	e-non-c'è	la-terra	tutto	
					H6842	H0776	H5060	H0369	H0776	H3605	

E com'io stavo considerando questo, ecco venire dall'occidente un capro, che percorreva tutta la superficie della terra senza toccare il suolo; e questo capro aveva un corno cospicuo fra i suoi occhi.

6 וַיָּבֵא עַד-הָאֵילִי בְעַל הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עִמָּד לִפְנֵי הָאֵבֶל וַיִּרֶץ
 e-venire fino-a il-ariete corno che vedere stare davanti-a [האבל] e-correre
[H0935](#) [H5704](#) [H1167](#) [H7200](#) [H5975](#) [H6440](#) [H0180](#) [H7323](#)

אָלוֹ בְּחֵמַת כֹּחַ:
 a furore forza
[H0413](#) [H2534](#)

Esso venne fino al montone dalle due corna che avevo visto ritto davanti al fiume, e gli s'avventò contro, nel furore della sua forza.

7 וַרְאִיתִיו וּמָנִיעַ אֲצֵל הָאֵיל וַיִּתְמַרְמַר אֵלָיו וַיִּנָּד אֶת-הָאֵיל וַיִּשְׁבַּר
 e-vedere toccare accanto-a il-ariete [וייתמרמר] a e-colpire (*) e-spezzare
[H7200](#) [H5060](#) [H0681](#) [H4843](#) [H0413](#) [H5221](#) [H0853](#) [H7665](#)

אֶת-שְׁתֵּי קְרָנָיו וְלֹא-הָיָה כֹחַ בְּאֵיל לְעִמָּד לְפָנָיו וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה
 (*) due corno e-non essere forza in-ariete stare volto e-gettare terra
[H0853](#) [H8147](#) [H3808](#) [H1961](#) [H5975](#) [H6440](#) [H7993](#) [H0776](#)

וַיִּרְמָסֵהוּ וַיִּרְמָסֵהוּ וְלֹא-הָיָה מַצִּיל לָאֵיל מִיָּדוֹ:
 [וירמסוהו] e-non essere liberare a-ariete da-la-sua-mano
[H7429](#) [H3808](#) [H1961](#) [H5337](#) [H3027](#)

E lo vidi giungere vicino al montone, pieno di rabbia contro di lui, investirlo, e spezzargli le due corna; il montone non ebbe la forza di tenergli fronte, e il capro lo atterrò e lo calpestò; e non ci fu nessuno che potesse liberare il montone dalla potenza d'esso.

8 וַצִּפִּיר וְהָעִזִּים הַגְּדִיל עַד-מְאֹד וַיִּכְעַזְמוּ וַיִּכְעַזְמוּ נִשְׁבְּרָה הַקְּרָן הַגְּדוּלָּה וַתֵּעֲלֶנָּה
 [וצפיר] [העזים] ingrandire fino-a molto [ויכעזמו] [ויכעזמו] spezzare corno la-grande e-salire
[H6842](#) [H5795](#) [H1431](#) [H5704](#) [H3966](#) [H7665](#) [H5927](#)

חַזוֹת אַרְבַּע תַּחְתָּיָה לְאַרְבַּע רוּחֹת הַשָּׁמַיִם:
 [חזות] quattro sotto a-quattro spirito il-cielo
[H2380](#) [H0702](#) [H8478](#) [H0702](#) [H7307](#) [H8064](#)

Il capro diventò sommamente grande; ma, quando fu potente, il suo gran corno si spezzò; e, in luogo di quello, sorsero quattro corna cospicue, verso i quattro venti del cielo.

9 וּמִן-הָאֶתֶת מֵהֶם יָצָא קֶרֶן אַחַת מַצְעִירָה וַתִּגְדַּל-יֵתֵר אֶל-הַנֶּגֶב
 e-da uno da-essi uscire corno uno resto a il-sud
[H0259](#) [H0259](#) [H3318](#) [H1992](#) [H4704](#) [H1431](#) [H0413](#) [H5045](#)

וְאֶל-הַמְּזוּרָח וְאֶל-הַצִּבִּי:
 e-a oriente e-a ornamento
[H0413](#) [H4217](#)

E dall'una d'esse uscì un piccolo corno, che diventò molto grande verso mezzogiorno, verso levante, e verso il paese splendido.

10 וַתִּגְדַּל עַד-צָבָא הַשָּׁמַיִם וַתִּפֹּל אֶרְצָה מִן-הַצָּבָא וּמִן-הַכּוֹכָבִים
 e-ingrandire fino-a esercito il-cielo e-intonaco da terra e-da esercito stella
[H1431](#) [H5704](#) [H8064](#) [H5307](#) [H0776](#)

וַתִּרְמָסֵם וַתִּרְמָסֵם
 [וירמסם] [וירמסם]
[H7429](#)

S'ingrandì, fino a giungere all'esercito del cielo; fece cader in terra parte di quell'esercito e delle stelle, e le calpestò.

11 מְכוּן | וְהִשְׁלֵךְ | הַתְּמִיד | הַהִרְבֵּם (| הַרִים | וּמִמָּוֶה | הִנְדִּיל | הַצָּבָא | שָׂר- | וְעַד | 11
 [מכוון] | e-gettare | continuo | הורם] | monti | e-da | ingrandire | esercito | principe | e-fino-a
[H4349](#) [H7993](#) [H8548](#) [H7311](#) [H1431](#) [H8269](#) [H5704](#)

מִקְדָּשׁוֹ :
 santuario
[H4720](#)

| Selevò anzi fino al capo di quell'esercito, gli tolse il sacrificio perpetuo, e il luogo del suo santuario fu abbattuto.

12 וְעָשָׂהָ | אֶרְצָהּ | אֱמֶת | וְתִשְׁלַךְ | בְּפִשַׁע | הַתְּמִיד | עַל- | תִּתֵּן | וְצָבָא | 12
 e-fare | terra | verità | e-gettare | trasgressione | continuo | su | dare | e-esercito
[H0776](#) [H0571](#) [H7993](#) [H6588](#) [H8548](#) [H5414](#)

וְהִצְלִיחָה :
 e-prosperare

| L'esercito gli fu dato in mano col sacrificio perpetuo a motivo della ribellione; e il corno gettò a terra la verità, e prosperò nelle sue imprese.

13 מְתִי | עַד- | הַמְדַבֵּר | לְפָלְמוּנֵי | קָדוֹשׁ | אֶחָד | וַיֹּאמֶר | מְדַבֵּר | קָדוֹשׁ | אֶחָד- | וְאִשְׁמְעָה | 13
 [מתין] | fino-a | il-deserto | [לפלמוני] | santo | uno | e-dire | deserto | santo | uno | e-ascoltare
[H4970](#) [H5704](#) [H1696](#) [H6422](#) [H6918](#) [H0259](#) [H0559](#) [H1696](#) [H6918](#) [H0259](#) [H8085](#)

מִרְמָס : | וְצָבָא | וְקִדְשׁ | דָּת | שָׁמֶם | וְהַפִּשַׁע | הַתְּמִיד | הַחֲזוֹן | 13
 [מרמס] | e-esercito | e-santità | dare | essere-desolato | e-trasgressione | continuo | visione
[H4823](#) [H6944](#) [H5414](#) [H8074](#) [H6588](#) [H8548](#) [H2377](#)

| Poi udii un santo che parlava; e un altro santo disse a quello che parlava: "Fino a quando durerà la visione del sacrificio continuo e la ribellione che produce la desolazione, abbandonando il luogo santo e l'esercito ad essere calpestati?"

14 : | קִדְשׁ | וְנִצְדָק | מֵאוֹת | וּשְׁלֹשׁ | אֲלָפִים | בֶּקֶר | עָרֵב | עַד | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | 14
 santità | [וניצדק] | centinaia | e-tre | duemila | mattino | sera | fino-a | a | e-dire
[H6944](#) [H6663](#) [H3967](#) [H7969](#) [H0505](#) [H1242](#) [H6153](#) [H5704](#) [H0413](#) [H0559](#)

| Egli mi disse: "Fino a duemila trecento sere e mattine; poi il santuario sarà purificato".

15 לְנִגְדֵי | עָמַד | וְהִנֵּה | בִּינָה | וְאִבְקֶשָׁה | הַחֲזוֹן | אֶת- | דָּנִיֵּאל | אֲנִי | בְּרֹאשֵׁי | וַיְהִי | 15
 di-fronte | stare | ed-ecco | intelligenza | e-cercare | visione | (*) | Daniele | io | vedere | e-fu
[H5048](#) [H5975](#) [H2009](#) [H0998](#) [H1245](#) [H2377](#) [H0853](#) [H1840](#) [H0589](#) [H7200](#) [H1961](#)

גִּבּוֹר : | כְּמַרְאֵה- | 15
 uomo | come-l'aspetto
[H1397](#) [H4758](#)

| E avvenne che, mentre io, Daniele, avevo questa visione e cercavo d'intenderla, ecco starmi ritta davanti come una figura d'uomo.

16 אֶת- | לְהִלֹּץ | הֶבֶן | גַּבְרִיאֵל | וַיֹּאמֶר | וַיִּקְרָא | אוּלַי | בֵּין | אָדָם | קוֹל- | וְאִשְׁמַע | 16
 (*) | [להלץ] | il-figlio | Gabriele | e-dire | e-chiamare | forse | fra | uomo | voce | e-ascoltare
[H0853](#) [H1975](#) [H0995](#) [H1403](#) [H0559](#) [H7121](#) [H0195](#) [H0996](#) [H0120](#) [H8085](#)

הַמְרֹאָה :
 il-aspetto
[H4758](#)

| E udii la voce d'un uomo in mezzo all'Ulai, che gridò, e disse: "Gabriele, spiega a colui la visione".

17 וַיְבֹא עִמּוֹדֵי אֲצֶל וּבָבֹאוּ וּנְבִלְתִי וְאָפְלָה עַל-פָּנָיו וַיֹּאמֶר אֵלַי
 a e-dire volto-di su e-cadere [נבעתי] e-venire stare accanto-a e-venire
[H0413](#) [H0559](#) [H6440](#) [H5307](#) [H1204](#) [H0935](#) [H5975](#) [H0681](#) [H0935](#)

הַבֵּן בֶּן-אָדָם כִּי לְעֵת-קֵץ הַחֲזוֹן:
 visione fine tempo poiché uomo figlio il-figlio
[H2377](#) [H7093](#) [H6256](#) [H0120](#) [H0995](#)

Ed esso venne presso al luogo dove io stavo; alla sua venuta io fui spaventato, e caddi sulla mia faccia; ma egli mi disse: "Intendi bene, o figliuol d'uomo! perché questa visione concerne il tempo della fine".

18 וַיְדַבֵּר עִמִּי נִרְדַּמְתִּי עַל-פָּנָיו אֶרֶצָה וַיִּנְעֵ-כִי וַיַּעֲמִדְנִי עַל-
 su e-stare (*) e-toccare terra volto-di su [נרדמתי] il-mio-popolo e-parlare
[H5975](#) [H5060](#) [H0776](#) [H6440](#) [H7290](#) [H1696](#)

עִמּוֹדֵי:
 stare
[H5975](#)

E com'egli mi parlava, io mi lasciai andare con la faccia a terra, profondamente assopito; ma egli mi toccò, e mi fece stare in piedi.

19 וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי מוֹדִיעֶיךָ אֵת אֲשֶׁר-יְהִי בְאַחֲרֵית הַזְּעֵם כִּי לְמוֹעֵד קֵץ:
 fine assemblea poiché ira fine essere che (*) conoscere ecco-io e-dire
[H7093](#) [H4150](#) [H2195](#) [H0319](#) [H1961](#) [H0853](#) [H3045](#) [H2009](#) [H0559](#)

E disse: "Ecco, io ti farò conoscere quello che avverrà nell'ultimo tempo dell'indignazione; poiché si tratta del tempo fissato per la fine.

20 הָאֵיל אֲשֶׁר-רָאִיתָ בְּעַל הַקְּרָנִים מְלֶכֶי מְדִי וּפָרְס:
 e-Persia Media re-di corno [בעל] vedere che il-ariete
[H6539](#) [H4074](#) [H4428](#) [H1167](#) [H7200](#)

Il montone con due corno che hai veduto, rappresenta i re di Media e di Persia.

21 וְהַצִּפִּיר וְהַצִּפִּיר מְלֶכֶד הַשְּׂעִיר יוֹן וְהַקְּרָן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בֵּין עֵינָיו הוּא הַמְּלֶכֶד
 il-re egli i-suoi-occhi fra che la-grande [השעיר] re [הצפיר] [הצפיר] [הצפיר]
[H4428](#) [H1931](#) [H0996](#) [H3120](#) [H4428](#) [H6842](#)

הָרִאשׁוֹן:
 il-primo
[H7223](#)

Il becco peloso è il re di Grecia; e il gran corno fra i suoi due occhi è il primo re.

22 וְהַנְּשִׁבֵרֶת וְהַנְּשִׁבֵרֶת אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ אַרְבַּע מְלֶכְיוֹת מִנְּגוּי יַעֲמִדְנָה וְלֹא כֹחָו:
 forza e-non stare da-nazione regno quattro quattro sotto quattro e-stare e-spezare
[H3808](#) [H5975](#) [H4438](#) [H0702](#) [H8478](#) [H0702](#) [H5975](#) [H7665](#)

Quanto al corno spezzato, al cui posto ne son sorti quattro, questi sono quattro regni che sorgeranno da questa nazione, ma non con la stessa sua potenza.

23 וּבְאַחֲרֵית מְלֶכְוָתָם כְּתָתָם הַפְּשָׁעִים יַעֲמִד מְלֶכֶד עַד-פָּנִים וּמִבֵּין חִירוֹת:
 [חירות] e-da-fra volto [עז] re stare ribellarsi completare regno e-fine
[H2420](#) [H0995](#) [H6440](#) [H5794](#) [H4428](#) [H5975](#) [H6586](#) [H8552](#) [H4438](#) [H0319](#)

E alla fine del loro regno, quando i ribelli avranno colmato la misura delle loro ribellioni, sorgerà un re dall'aspetto feroce, ed esperto in strattagemmi.

24 וְהִשְׁחִיתָ וְעָשָׂה וְהִצְלִיחַ וְהִשְׁחִיתָ וְנִפְלְאוֹת בְּכֹחוֹ וְלֹא כֹחוֹ וְעֹצֶם
 e-distruggere e-fare e-prosperare distruggere e-meraviglioso forza e-non forza e-osso
[H7843](#) [H7843](#) [H6381](#) [H3808](#)

עֲצוּמִים וְעַם-קְדוֹשִׁים: e-popolo potente
[H6918](#) [H6099](#)

La sua potenza sarà grande, ma non sarà potenza sua; egli farà prodigiose ruine, prospererà nelle sue imprese, e distruggerà i potenti e il popolo dei santi.

25 וְעַל-שִׁכְלוֹ וְהִצְלִיחַ מְרֻמָּה בְיָדוֹ וּבְלִבּוֹ וַיִּגְדֵּל וּבְשִׁלּוֹהַּ
 e-su e-prosperare inganno nella-sua-mano e-in-il-suo-cuore ingrandire
[H7922](#) [H4820](#) [H3027](#) [H3824](#) [H1431](#) [H7962](#)

יְשֻׁחִית רַבִּים וְעַל-שֶׁר-שָׂרִים יַעֲמֹד וּבְאֶפֶס יָד וְיִשְׁבֵּר: spezzare molti distruggere
[H7843](#) [H8269](#) [H5975](#) [H3027](#) [H7665](#)

A motivo della sua astuzia farà prosperare la frode nelle sue mani; s'inorgoglierà in cuor suo, e in piena pace distruggerà molta gente; insorgerà contro il principe de' principi, ma sarà infranto, senz'opera di mano.

26 וּמִרְאָה הָעֶרֶב וְהַבֶּקֶר אֲשֶׁר נֹאמַר אֱמֶת הוּא וְאַתָּה סֵתֶם הַחֲזוֹן כִּי
 e-aspetto la-sera e-il-mattino che dire verità egli e-tu visione poiché
[H4758](#) [H6153](#) [H1242](#) [H0559](#) [H0571](#) [H1931](#) [H2377](#)

לְיָמִים רַבִּים: molti a-giorni
[H3117](#)

E la visione delle sere e delle mattine, di cui è stato parlato, è vera. Tu tieni segreta la visione, perché si riferisce ad un tempo lontano".

27 וְאֵנִי דָנִיֵּאל נְהִינְתִי וְנִחַלִּיתִי יָמִים וְאָקוּם וְאֶעֱשֶׂה אֶת-מְלָאכֶת הַמֶּלֶךְ
 e-io essere e-ammalarsi giorni e-alzarsi e-fare (*) lavoro il-re
[H0589](#) [H1840](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0853](#) [H4399](#) [H4428](#)

וְאֶשְׁתּוּמָם עַל-הַמִּרְאָה וְאֵין מִכִּין: e-essere-desolato su il-aspetto e-non-c'è da-fra (*)
[H8074](#) [H4758](#) [H0369](#) [H0995](#)

E io, Daniele, svenni, e fui malato vari giorni; poi m'alzai, e feci gli affari del re. Io ero stupito della visione, ma nessuno se ne avvide.